

Hayo Andresen et Adeline Petersen
traduit de l'allemand par
Michel vBolloré

PRÉCIS DE GRAMMAIRE

FRISONNE

Les règles de grammaire
du frison septentrional
(Dialecte Mooringer Frasch)

Matériel pour les cours des écoles frisonnes, N° 6m
Materjool for e frasche schöljunerrucht, nr. 6m

Ce livre appartient à :
Dâtheer bök hiirt :

PRÉCIS DE GRAMMAIRE FRISONNE

Dialecte Mooringer Frasch

Cet ouvrage est inspiré de la grammaire « Kleine friesische Sprachlehre » de Hayo Andresen et Adeline Petersen mis au point sur la base du travail réalisé par V. Tams Jörgensen « Kort spräkeliir foon dât Mooringer frasch »

© Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, du texte et/ou de la nomenclature contenus dans le présent ouvrage, et qui sont la propriété de l'Éditeur, est strictement interdite.

© Alle Rechte vorbehalten. Jegliche Reproduktion und/oder Verbreitung des vorliegenden Werkes in seiner Integralität oder in Auszügen ist ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Verlags verboten.

Préface

Le frison est une langue souvent méconnue, tant en France qu'ailleurs dans le monde. En Allemagne 10.000 personnes parlent encore cette langue en Frise Septentrionale (Nordfriesland) sur une population de 60.000 Frisons. Au Pays-Bas dans la province de Frise (Friesland / Fryslân) 400.000 personnes parlent le frison (forme différente de celle de cet ouvrage).

Il est souvent difficile de trouver des ouvrages en français sur cette région. Il est encore plus difficile de trouver des outils d'apprentissage de la langue frisonne adaptés au locuteur de langue française. Ce précis de la grammaire frisonne donne enfin la possibilité d'apprendre les rudiments de la grammaire frisonne par l'intermédiaire du français. Auparavant, à moins de vivre directement avec des frisophones ou de connaître l'allemand, langue dans laquelle il existe des ouvrages sur le frison (grammaire et dictionnaire) le francophone n'avait que très peu de chance de pouvoir goûter à la langue frisonne, aujourd'hui c'est enfin possible.

Cet ouvrage n'est pas le fruit de longue recherche de la part de son auteur, Michel Bolloré, mais est une traduction de l'ouvrage de la grammaire « Kleine friesische Sprachlehre » de Hayo Andersen et Adeline Petersen mis au point sur la base du travail réalisé par V. Tams Jörgensen « Kort språkeliir foon dât Mooringer frisch ». Les minorités européennes sous le poids de la mondialisation mais aussi grâce à elle tendent à créer des contacts fructueux. Et c'est donc dans cette logique que Michel Bolloré, né et vivant en Bretagne mais aussi passionné par l'Allemagne et les minorités européennes a voulu contribuer à sa manière à la promotion de la Frise Septentrionale et de sa langue.

Note sur le frison et les langues parlées en Frise Septentrionale :

Rares sont les endroits en Europe où il y a une telle concentration de langues comme en Frise Septentrionale. Pour cette raison la Frise est appelée le "pays des langues" (en allemand : Sprachenland). Sur un territoire grand comme à peine 1/10 de département français se côtoient l'allemand standard (Hochdeutsch en allemand), le bas-allemand (Plattdeutsch en allemand), le danois, le jutlandais (Plattdänisch en allemand) ainsi que la frison. Le frison n'est pas contrairement à ce que beaucoup pensent un dialecte de l'allemand ou du danois mais une langue à part entière. Elle appartient tout comme l'anglais, le néerlandais, le haut et le bas-allemand aux langues germaniques de l'ouest et plus précisément aux langues dites anglo-frisonnes, ceci pour monter sa parenté avec sa voisine d'outre-Nordsee (Mer du Nord). Le frison se découpe en trois grands groupes : le frison occidental parlé dans la province de Frise aux Pays-Bas (400.000 locuteurs), le frison oriental (ou saterlandais), substrat de l'ancienne langue frisonne de Frise Orientale, parlé par 2.000 personnes environ aux alentours de Oldenbourg dans la région du Saterland, et enfin le frison septentrional parlé en Frise Septentrionale.

Sur les 160.000 habitants recensés en 1970 dans le Kreis de Nordfriesland (district de Frise Septentrionale) seulement un tiers sont de souche frisonne. Le nombre d'habitant dont le frison est la langue maternelle est dérisoire. Au siècle dernier on comptait environ 30.000 locuteurs, contre 10.000 aujourd'hui en comptant les locuteurs de l'Île de Helgoland. Le frison septentrional n'est pas une langue unique mais est composé de nombreux dialectes. Ces dialectes se composent de deux grands groupes : le frison des terres (Festlandfriesisch) et le frison des îles (Inselfriesisch), ce qui constitue au total 9 dialectes différents.

- Le frison des terres est composé de 6 dialectes :
 - le Wiedingharder (Wiringhiirder Freesk)
 - le Bökingharder ou Moringer friesisch (Mooringer Frasch ou Frasch)
 - le Karrharder (Karrhiirder Fräisch)
 - le Nordergoesharder (Nordergooshiirder Fräisch)
 - le Mittelgoesharder (Hoolmer Freesch)
 - le Halligfriesisch (Halifreesk)
 - et le Südergoesharder disparu depuis 1980.

- Le frison des îles est composé pour sa part de 3 dialectes :
 - le Syltring (Söltring)
 - le Föhring-Amring (Fering-Öömrang)
 - et le Helgoländisch (Halunder).

Il n'existe aucune forme standard du frison, cependant le dialecte Bökingharder ou Moringer joue de facto ce rôle et est utilisé par beaucoup de Frisons comme langue de communication écrite. La littérature ainsi que les travaux réalisés sur la ou les langues frisonnes ne favorisent aucun des dialectes mais aident à leur diffusion car la Frise est riche autant de ses diverses langues que de ses diverses manières de parler frison.

Pendant des siècles le frison était la langue utilisée en famille ou dans les villages. La langue utilisée dans l'administration, dans les églises ou plus tard dans les écoles était après la réforme ni le frison, ni l'allemand, mais le bas-allemand appelé aussi Plattdeutsch. Ce n'est que depuis le 17^{ème} siècle que l'allemand standard s'est développé en Frise Septentrionale. Le frison n'est donc resté qu'une langue orale expliquant ses nombreuses ramifications. Ce n'est seulement que depuis le 19^{ème} siècle que des formes écrites se sont développées. Beaucoup de Frisons se rendent aujourd'hui compte que pour la survie de leur langue, elle doit développer une forme écrite.

De nombreux ouvrages sont aujourd'hui en vente en frison. La littérature se développe de plus en plus ainsi que des ouvrages pédagogiques à l'attention des élèves ou des enfants apprenant le frison. Il existe aussi des méthodes pour apprendre le frison. Malheureusement celles-ci sont destinées aux germanophones car elles utilisent l'allemand comme langue d'apprentissage. Les dictionnaires sont pour la plupart du temps des dictionnaire allemand-frison ou danois-frison.

Concernant les autres langues parlées en Frise, il faut souligner que le bas-allemand est un dialecte de l'allemand. Parfois on trouve le nom de bas-saxon ou de Plattdeutsch (Plattdüütsch en bas-allemand). Ce dialecte que certains considèrent comme une langue à part entière n'est pas uniquement parlé en Frise mais dans la moitié nord de l'Allemagne et se rapproche beaucoup du néerlandais. Il est à noter que cette langue est protégée aux Pays-Bas où elle est parlé au nord contrairement à l'Allemagne. Le danois est parlé par la minorité danoise du Slesvig (Schleswig), qui parle aussi une forme dialectale dite jutlandais ou Plattdänisch.

A. Le nom

1. L'article

1.1 L'article défini

En frison (dialecte de Moring) il existe deux types d'article défini.

L'article dit « E » est le cas général. Il est utilisé quand c'est clair que la personne ou la chose sont une généralité.

Ses formes sont : Singulier : masculin et féminin *e*, neutre *et*
 Pluriel : dans les trois cas *-e*

Singulier		Pluriel	
m. <i>e hün</i>	le chien	m. <i>e hüne</i>	les chiens
f. <i>e kât</i>	le chat	f. <i>e kâte</i>	les chats
n. <i>et löm</i>	le mouton	n. <i>e löme</i>	les moutons

Exemple :

E krooge stoont aw e heerd. La casserole est sur la cuisinière.
(Dans ce cas il peut s'agir de n'importe quelle casserole)

REMARQUE :

L'article *et* se fond avec les mots de liaisons, par exemple :
for et hüs devient : *fort hüs* devant la maison
döör et lönj devient : *döört lönj* à travers le pays
Pour les mots de liaison qui se terminent par *-t* l'article reste inchangé.
üt et schölj de l'école

l'article dit « D » est utilisé pour les personnes ou les choses précises ou qui ont des caractéristiques particulières

Ses formes sont : Singulier : masculin *di*, féminin *jü*, neutre *dât*
 Pluriel : dans les trois cas *da*

Singulier		Pluriel	
m. <i>di hün</i>	le chien	m. <i>da hüne</i>	les chiens
f. <i>jü kât</i>	le chat	f. <i>da kâte</i>	les chats
n. <i>dât löm</i>	le mouton	n. <i>da löme</i>	les moutons

Exemple :

Di latje krooge ma e steele hääwe ik in önjt schååp stald. J'ai rangé la petite casserole avec la queue dans l'armoire.

(Nous pouvons remarquer que dans ce cas il s'agit d'une casserole bien défini, c'est à dire celle avec la queue)

1.2 L'article indéfini

L'article indéfini n'a qu'une forme à tous les cas, à savoir **en**.

m.	en <i>hûn</i>	un chien
f.	en <i>kât</i>	un chat
n.	en <i>löm</i>	un mouton

2. Le genre

En frison contrairement au français il existe 3 genres. Comme le français il existe le masculin et le féminin. Il existe aussi une autre forme : le neutre. Pour ceux qui connaissent l'allemand, il faut faire attention car bien qu'il existe aussi ces trois genres en allemand, ce ne sont pas les mêmes qu'en frison. De même, les mots masculins français ne sont pas obligatoirement masculin en frison et vice versa. Il faut donc apprendre le genre de chaque mot.

Exemple :

	frison	français	allemand
m.	<i>di spräke</i>	la langue (f.)	die Sprache (f.)
f.	<i>jü scheew</i>	la table (f.)	der Tisch (m.)
n.	<i>dât hood</i>	la tête (f.)	der Kopf (m.)

3. Les déclinaisons

Pour qui connaît la complexité du système de déclinaison allemand, le frison paraît d'une simplicité absolue.

3.1 Le génitif

Seul les noms, les personnes et les formes apparentées prennent une désinence au génitif.

- Les mots terminés par **-er** prennent un **-s**
- Les mots terminés par **-e** prennent un **-ns**
- Les autres mots prennent un **-ens**

Exemple :

<i>näiber</i>	voisin	<i>näibers hûs</i>	maison du voisin
<i>âte</i>	grand-père	<i>âtens pûp</i>	pipe de grand-père
<i>Maike</i>	Maike	<i>Maikens pûp</i>	poupée de Maike
<i>mam</i>	maman	<i>mamens hul</i>	bonnet de maman

3.2 L'accusatif

Seul les noms, les personnes et les formes apparentées prennent une désinence à l'accusatif.

- Les mots terminés par **-er** ou **-e** prennent un **-n**
- Les autres mots prennent un **-en**

Exemple :

<i>Pätjer</i>	Pierre	<i>Hääst Pätjern sänj?</i>	As-tu vu Pierre ?
<i>taatje</i>	Père	<i>Wäät dü taatjen dât düünj?</i>	Donne-le à papa s'il te plaît !
<i>Hans</i>	Jean	<i>Hi hâlt foole foon Hansen.</i>	Il a beaucoup d'estime pour Jean.

4. Le pluriel

La forme régulière du pluriel est un *-e* final.

Singulier		Pluriel	
<i>e hün</i>	le chien	<i>e hüine</i>	les chiens
<i>e scheew</i>	la table	<i>e scheewe</i>	les tables
<i>et uurd</i>	le mot	<i>e uurde</i>	les mots

La plupart des mots qui se terminent déjà par un *-e* au singulier ne changent pas au pluriel. Le sens de la phrase définit donc le nombre.

Singulier		Pluriel	
<i>e böre</i>	le paysan	<i>e böre</i>	les paysans
<i>e moune</i>	le mois	<i>e moune</i>	les mois
<i>e frååge</i>	la question	<i>e frååge</i>	les questions

Les mots terminés par *-el, -em, -en, -er, -et* et *-ew* perdent le *e* de la dernière syllabe et prennent le *-e* final du pluriel.

Singulier		Pluriel	
<i>e föögel</i>	l'oiseau	<i>e föögle</i>	les oiseaux
<i>e bäisem</i>	le balai	<i>e bäisme</i>	les balais
<i>e köögen</i>	la cuisine	<i>e köögne</i>	les cuisines
<i>e mäister</i>	le maître	<i>e mäistre</i>	les maîtres
<i>e wüset</i>	la femme	<i>e wüste</i>	les femmes
<i>et kuulew</i>	le veau	<i>e kuulwe</i>	les veaux

5. Les pluriels irréguliers

Les pluriels irréguliers sont assez nombreux, la liste des plus courants se trouve page

B. L'adjectif

1. L'adjectif épithète

L'adjectif épithète est toujours invariable au singulier comme au pluriel. Sa forme est nulle et le radical reste inchangé.

<i>E moon as krunk.</i> <i>E wüset as krunk.</i> <i>Et bjarn as krunk.</i>	L'homme est malade. La femme est malade. L'enfant est malade.
<i>E kjarls san krunk.</i> <i>E wüset san krunk.</i> <i>E bjarne san krunk.</i>	Les hommes sont malades. Les femmes sont malades. Les enfants sont malades.

2. L'adjectif attribut

Les terminaisons de l'adjectif attribut sont simples dans le cas de l'article défini

- au masculin et au pluriel on ajoute **-e**
- au féminin et au neutre il reste inchangé
- l'adjectif substantivé garde les formes de l'adjectif conjugué

Singulier		
m.	<i>di üülje moon</i> <i>di üülje</i>	le vieil homme le vieux
f.	<i>jü üülj wüset</i> <i>jü üülj</i>	la vieille femme la vieille
n.	<i>dât krunk bjarn</i> <i>dât krunk</i>	l'enfant malade le malade
Pluriel		
m.	<i>da grute kjarls</i>	les grands hommes
f.	<i>da grute wüste</i>	les grandes femmes
n.	<i>da grute bjarne</i> <i>da grute</i>	les grands enfants les grands / grandes

Dans le cas de l'adjectif avec un article indéfini, seul l'adjectif au masculin est suivi de la terminaison **-en**, tandis qu'au féminin et au neutre il est invariable.

C'est aussi le cas pour un et une (nombre) : *ån* (m.) / *iinj* (f. et n.) et pour les articles négatifs *nån* / *niinj* qui correspondent en français à pas un / pas une.

Singulier		
m.	<i>en üüljen moon</i> <i>ån üüljen moon</i> <i>nån üüljen moon</i>	un vieil homme un vieil homme pas un vieil homme
f.	<i>en jung wüset</i> <i>iinj jung wüset</i> <i>niinj jung wüset</i>	une jeune femme une jeune femme pas une jeune femme
n.	<i>en latj bjarn</i> <i>iinj latj bjarn</i> <i>niinj latj bjarn</i>	un petit enfant un petit enfant pas un petit enfant

3. Les formes irrégulières de l'adjectif

Certains adjectifs changent la dernière consonne lorsqu'ils sont accordés (c'est à dire lorsque leur forme change et qu'un –e ou un –en final se rajoute au radical).

Voici quelques cas :

<i>groof</i>	<i>groow / groowe / groowen</i>	grossier
<i>liif</i>	<i>liiw / liiwe / liiwen</i>	gentil
<i>kiif</i>	<i>kiiw / kiiwe / kiiwen</i>	ennuyant
<i>fuuch</i>	<i>fuug / fuuge / fuugen</i>	anxieux
<i>driich</i>	<i>driig / driige / driigen</i>	abondant
<i>hiilj</i>	<i>hiil / hiile / hiilen</i>	entier / tout
<i>etc.</i>		

Exemple :

<i>Di buum as huuch.</i>	L'arbre est grand.	<i>die huuge buum</i>	le grand arbre
<i>Di stölj as läich.</i>	La chaise est basse	<i>en läigen stölj</i>	une chaise basse
<i>Jü wüset as duuf.</i>	La femme est sourde.	<i>jü duuw wüset</i>	la femme sourde
<i>Dât biinj as stif.</i>	La jambe est raide	<i>en stiw biinj</i>	une jambe raide
<i>Da kluuse san bröket</i>	Les vêtements sont colorés	<i>da brökede kluuse</i>	les vêtements colorés

Pour certains adjectifs le radical change totalement.

<i>gödj</i>	<i>gou / goue / gouen</i>	bon / beau
<i>kölj</i>	<i>koul / koule / koulen</i>	froid
<i>rüch</i>	<i>röög / rööge / röögen</i>	rude
<i>blüch</i>	<i>blöög / blööge / blöögen</i>	timide
<i>fül</i>	<i>fööl / fööle / föölen</i>	méchant
<i>lüüs</i>	<i>luus / luuse / luusen</i>	branlant
<i>snüüs</i>	<i>snuus / snuuse / snuusen</i>	propre et ordonné

Exemple :

<i>Di stuf as rüch.</i>	Le tissu est rêche.	<i>di rööge stuuf</i>	le tissu rêche
<i>Dât foomen as blüüch.</i>	La fille est timide.	<i>dât blöög foomen</i>	la fille timide
<i>Da dööre san lüüs.</i>	Les portes sont ouvertes.	<i>da luuse dööre</i>	les portes ouvertes
<i>Dât hüs as snüüs.</i>	La maison est rangée.	<i>en snuus hüs</i>	une maison rangée
<i>Et wääder as gödj</i>	Le temps est beau	<i>dât gou wääder</i>	le beau temps
<i>E win as kölj.</i>	Le vent est froid.	<i>en koulen win</i>	un vent froid

REMARQUE :

Le mot **nooch** (assez) peut garder sa forme régulière ou changer en **nooge** (suffisamment) pour les mots au pluriel.

Exemple :

Dât as nooch C'est assez *nooch briüüdj* assez de pain
nooge kantüfle assez de pommes-de-
terre

4. Le Comparatif et le Superlatif

La comparatif est construit en rajoutant à l'adjectif la terminaison **-er**. Le superlatif est construit quand à lui en rajoutant la terminaison **-st** ou **-est** au radical de l'adjectif.

Radical		Comparatif		Superlatif	
<i>nai</i>	neuf	<i>naier</i>	plus neuf	<i>naïst</i>	le plus neuf
<i>tjuk</i>	gros	<i>tjuker</i>	plus gros	<i>tjukst</i>	le plus gros
<i>briidj</i>	large	<i>briidjer</i>	plus large	<i>briidjst</i>	le plus large
<i>grut</i>	grand	<i>gruter</i>	plus grand	<i>grutst</i>	le plus grand
<i>faas</i>	mal élevé	<i>faaser</i>	plus mal élevé	<i>faasest</i>	le plus mal élevé
<i>fââst</i>	serré	<i>fââster</i>	plus serré	<i>fââstest</i>	le plus serré

Au superlatif on utilise aussi la forme **am** + adjectif + **-sten**.

Exemple :

Ik ban gruter as Hinerk. Je suis plus grand que Hinerk (Heinrich / Henri)
Ik ban grutst. Je suis le plus grand.
Ik ban am grutsten. Je suis le plus grand.

REMARQUE :

Au comparatif et au superlatif, les terminaisons sont identiques aux terminaisons des adjectifs.

Exemple :

di klökere schouler l'élève plus intelligent
en briidjeren wäi le chemin plus large
di huuchste buum l'arbre la plus haut
min naïst filj mon vélo le plus récent

5. Formes irrégulières du comparatif et du superlatif

Les formes irrégulières du comparatif et du superlatif sont nombreuses, la liste des plus courants se trouve page

C. Les pronoms

1. Le pronom personnel

Les pronoms personnels ont deux formes :

- le nominatif
- le datif et l'accusatif

Quelques formes de pronoms personnels ont des formes raccourcies, qui sont :

- la troisième personne du singulier
- la seconde et la troisième personne du pluriel

		Nom.	Forme courte		Acc. / Datif	Forme courte
S.	1.	<i>ik</i>		je	<i>me</i>	moi / à moi
	2.	<i>dü</i>		tu	<i>de</i>	toi / à toi
	3. m.	<i>hi</i>	'r	il	<i>ham</i>	'n lui / à lui
	3. f.	<i>jü</i>	's	elle	<i>har</i>	's elle / à elle
	3. n.	<i>et/hat*</i>	't/et	il (n.)	<i>ham/et</i>	't/et lui / à lui
	3. imp.	<i>et/dât</i>	't/et	il (n.)	<i>et/dât</i>	't/et ce / c'
Pl.	1.	<i>we</i>		nous	<i>üs</i>	nous / à nous
	2.	<i>jam</i>	'm	vous	<i>jam</i>	vous / à vous
	3.	<i>ja</i>	's	ils	<i>ja/jam</i>	's leur(s) / à eux

REMARQUE :

Dü (tu) est souvent ignoré, quand il est sous entendu, surtout dans les questions et les subordinées.

Hääst tid?

As-tu du temps ?

Wäät ma?

Viens-tu ?

Wan dü wäät, koost makaame.

Si tu veux, tu peux venir avec nous.

* La forme neutre **hat** (il/elle), qui est employée pour les enfants et les animaux neutres, est remplacée dans les manuelles actuels par la forme **et**.

Avant il existait de vieilles formes pour dire « nous deux » et « à nous deux » *wat* au nominatif et à l'accusatif, *unk* au datif ; pour dire « vous deux » et « à vous deux » *jat* au nominatif et à l'accusatif, *junk* au datif.

2. L'adjectif et le pronom possessif

L'adjectif possessif a deux formes :

- le masculin
- le féminin, le neutre et le pluriel

		masculin		féminin / neutre / pluriel	
S.	1.	<i>man</i>	mon	<i>min</i>	mon / ma / mes
	2.	<i>dan</i>	ton	<i>din</i>	ton / ta / tes
	3.	<i>san</i>	son (à lui)	<i>sin</i>	son / sa / ses (à lui)
	3.	<i>harn</i>	son (à elle)	<i>har</i>	son / sa / ses (à elle)
Pl.	1.	<i>üüsen</i>	notre	<i>üüs</i>	notre / nos
	2.	<i>jarnge</i>	votre	<i>jarnge</i>	votre / vos
	3.	<i>jare</i>	leur	<i>jare</i>	leur / leurs

Exemple :

<i>man brouder</i>	mon frère	masculin singulier
<i>min süster</i>	ma sœur	féminin singulier
<i>min bjarn</i>	mon enfant	neutre singulier
<i>min brouderne</i>	mes frères	masculin pluriel
<i>min süsterne</i>	mes sœurs	féminin pluriel
<i>min bjarne</i>	mes enfants	neutre pluriel

<i>san bruder</i>	son frères (à lui)
<i>harn brouder</i>	son frères (à elle)
<i>sin süster</i>	sa sœur (à lui)
<i>har süster</i>	sa sœur (à elle)

3. Le pronom réfléchi

Le pronom réfléchi a la même forme que le pronom personnel accusatif/datif. Il se place toujours après le verbe.

<i>ik</i>	<i>fröi</i>	<i>me</i>	je	me	réjouis
<i>dü</i>	<i>fröist</i>	<i>de</i>	tu	te	réjouis
<i>hi</i>	<i>fröit</i>	<i>ham</i>	il	se	réjouit
<i>jü</i>	<i>fröit</i>	<i>har</i>	elle	se	réjouit
<i>et</i>	<i>fröit</i>	<i>ham</i>	ça	se	réjouit
<i>we</i>	<i>fröie</i>	<i>üs</i>	nous	nous	réjouissons
<i>jam</i>	<i>fröie</i>	<i>jam</i>	vous	vous	réjouissez
<i>ja</i>	<i>fröie</i>	<i>jam</i>	ils	se	réjouissent

4. Le pronom interrogatif

Pour les personnes le pronom interrogatif est

Au nominatif, à l'accusatif, au datif	
<i>huum</i>	qui
Au génitif	
<i>huumsen</i> ou <i>huum san</i> (masculin singulier) <i>huums</i> ou <i>huum sin</i> (féminin et neutre singulier et pluriel)	de qui

Pour les choses le pronom interrogatif est :

<i>wat</i>	que / quoi
------------	------------

Exemple :

Huum heet dât säid?

Qui a dit cela ?

Huum hääst drååwed?

Qui as-tu rencontré ?

Ma huum hääst snååked?

Avec qui as-tu parlé ?

Huum hääst ma snååked?

Avec qui as-tu parlé ?

Wat jeeft et tu nâchert?

Qu'y a-t-il à manger ce soir?

Huusen hün heet de ban?

Le chien de qui a aboyé sur toi?

Huums kât låpt deer?

Le chat de qui est ici ?

Ût huums gleees hääst drunken?

Dans le verre de qui as-tu bu ?

Huums gleees hääst üt drunken?

Dans le verre de qui as-tu bu ?

Huums bjarne san dât?

Les enfants de qui sont-ils ?

Singulier	
avant les noms masculin, féminin et neutre	
<i>huken</i>	quel, quelle
<i>hü 'n</i>	quel, quelle
<i>wat for 'n</i>	quel, quelle
sauf pour les noms de matières neutres :	
<i>huk</i>	quel, quelle
<i>wat for</i>	quel, quelle
Pluriel	
<i>huk</i>	quels, quelles
<i>wat for</i>	quels, quelles

Exemple :

Huken haingst heet wunen?
Wat for 'n haingst hääst kääst?
Hü 'n blai määst liifst?
Huken wanig as ääm?
Huk bööder hääst tu ferkuupen?
Wat for bööder hääst tu ferkuupen?

Quel cheval a gagné ?
 Quel cheval as-tu acheté ?
 Quelle est ta couleur préférée ?
 Quelle fenêtre est ouverte ?
 Quelle sorte de beurre vends-tu ?
 Quelle sorte de beurre vends-tu ?

Huk bile hääst mååld?
Wat for bile hääst mååld?

Quelles images as-tu peint ?
 Quelles images as-tu peint ?

Lorsque le pronom n'est pas suivi d'un nom, il prend la forme suivante :

Singulier			Pluriel	
masculin		féminin / neutre		
<i>hünån</i>	lequel	<i>hüiniinj</i>	lequel / laquelle	<i>huk</i> lesquel(le)s
<i>hukenån</i>	lequel	<i>hukeniinj</i>	lequel / laquelle	
<i>wat for ån</i>	lequel	<i>wat for iinj</i>	lequel / laquelle	<i>wat for hu</i> lesquel(le)s

Exemple :

Hünån/hukenån as amfeelen?
Hünån/hukenån miinjst? /
Wat for ån miinjst?
Hüiniinj.hukeniinj seechst? /
Wat for iinj seechst?
Huk hääst önj e tååsch? /
Wat for hu hääst önj e tååsch?

Lequel est important ?
 Au quel penses-tu ?
 Au quel penses-tu ?
 Laquelle cherches-tu ?
 Laquel cherches-tu ?
 Lesquel(le)s as-tu dans ta poche ?
 Lesquel(le)s as-tu dans ta poche ?

5. Le pronom démonstratif

Les pronoms démonstratifs suivent les règles des articles défini *di, jü, dåt*.

Singulier			Pluriel	
masculin		féminin	neutre	
<i>diheere</i>	ce	<i>jüheer</i>	cette	<i>dåtheer</i> ce
<i>dideere</i>	ce ...-là	<i>jüdeer</i>	celle ...-là	<i>dåtdeer</i> ce ...-là
				<i>daheer(e)</i> ces
				<i>dadeer(e)</i> ceux ...-là

Exemple :

Singulier		Pluriel	
<i>diheere stölj</i> (m.)	cette chaise	<i>daheer(e) stoule</i> (m.)	ces chaises
<i>dideere stölj</i> (m.)	cette chaise-là	<i>dadeer(e) stoule</i> (m.)	ces chaises-là
<i>jüheer wüset</i> (f.)	cette femme	<i>daheer(e) wüste</i> (f.)	ces femmes
<i>jüdeer wüset</i> (f.)	cette femme-là	<i>dadeer(e) wüste</i> (f.)	ces femmes-là
<i>dätheer bjarn</i> (n.)	cet enfant	<i>daheer(e) bjarne</i> (n.)	ces enfants
<i>dätdeer bjarn</i> (n.)	cet enfant-là	<i>dadeer(e) bjarne</i> (n.)	ces enfants-là

6. Le pronom relatif

Les formes pour les personnes sont les suivantes :

Cas		
1.	<i>wat</i>	qui, que
2.	<i>huumsen</i> (masculin singulier)	dont
	<i>huums</i> (féminin et neutre singulier et pluriel)	dont
3./4.	<i>wat</i>	qui, que
	<i>foon, ma, döör</i> (etc.) <i>humm</i>	de, avec (etc.) qui, quoi
	<i>huum ... foon, ma, döör</i> (etc.)	à qui, à quoi qui ... à
	<i>weer... foon, ma, döör</i> (etc.)	avec qui, que

Exemple :

<i>Di moon, wat Kloï hât, ...</i>	L'homme qui s'appelle Claude ...
<i>Jü wüset, wat önj e tün sat, ...</i>	La femme qui est assise dans le jardin ...
<i>Dät bjarn, wat dät dänj heet, ...</i>	L'enfant qui l'a fait ...
<i>Di moon, huums wüf dü frågedst, ...</i>	L'homme dont tu demandais à la femme ...
<i>Sainke, wat äte fiiw mårk dänj heet, ...</i>	Sainke qui a demandé cinq marks au grand-père ...
<i>Da bjarne, wat ik sänj hääw, ...</i>	Les enfants que j'ai vu ...
<i>Jü foomen, ma huum dü spaalst, ... /</i>	
<i>Jü foomen, huum dü ma spaalst, ...</i>	La fille, avec qui tu joues ...
<i>Di kjarl, weer we änteene ma snååkeden, ...</i>	L'homme, avec qui nous avons parlé hier soir
	...

Les formes pour les choses sont les suivantes :

Cas		
1.	<i>wat</i>	qui, que
2.	<i>weerfoon, weer...foon</i>	dont
3./4.	<i>wat</i> <i>weer...foon, ma, döör (etc.)</i>	qui, que de, avec (etc.) qui, quoi à qui, à quoi qui ... à avec qui, que

Exemple :

<i>Di woin, wat in önj e stüütj kjard wus, ...</i>	La voiture qui est allée dans le fossé ...
<i>Jü hönj, weerfoon en fainger breecht, .../</i>	La main dont il manque un doigt ...
<i>Jü hönj, weer en fainger foon breecht, ...</i>	La main dont il manque un doigt ...
<i>Dât kääd, wat's mårling wifünen, ...</i>	La clé qu'ils ont retrouvé ce matin ...
<i>Dât arbe, waar hi foon ouflim as, ...</i>	Le travail qu'il n'a pas terminé ...
<i>Dât hüs, weer jam önj booge, ...</i>	La maison dans laquelle vous habitez ...

7. Le pronom indéfini

Liste page

D. Les verbes

1. L'infinitif

En frison Mooringer Frasch, il existe 3 formes d'infinitif.

- Radical + e

<i>luupe</i>	marcher	<i>sate</i>	s'asseoir	<i>frååge</i>	demander	<i>liiwe</i>	croire
--------------	---------	-------------	-----------	---------------	----------	--------------	--------

Cette forme s'utilise après les verbes suivants :

<i>döre</i>	risquer	<i>koone</i>	pouvoir (possibilité)	<i>mooge</i>	aimer
<i>mötje</i>	pouvoir, devoir (permission)	<i>schale</i>	devoir (obligation et permission)	<i>töre</i>	avoir besoin
<i>wale</i>	vouloir	<i>wårde</i>	devenir	<i>lätje</i>	laisser

Exemple :

<i>Ik dö'r't ai seede.</i>	Je risque de ne pas le dire.
<i>Dât koost ai dreege.</i>	Tu ne peux pas porter cela.
<i>Mönje we jü scheew liine?</i>	Pouvons-nous emprunter la table ?
<i>Lätj dät män lade!</i>	Laisse le se coucher.
<i>Ja wan kaame.</i>	Il veulent venir.

- Radical + *en*

<i>luupen</i>	marcher	<i>satén</i>	s'asseoir	<i>fråågen</i>	demander	<i>liiwen</i>	croire
---------------	---------	--------------	-----------	----------------	----------	---------------	--------

Cette forme s'utilise après *tu* (de, à) et les verbes suivants :

<i>bliiwe</i>	rester	<i>hiire</i>	entendre	<i>kaame</i>	venir
<i>liire</i>	apprendre	<i>siinj</i>	voir	<i>heewe</i>	avoir

Exemple :

<i>Dåt as ai lacht tu begripen.</i>	Ce n'est pas difficile à comprendre.
<i>Bliw saten!</i>	Reste assis !
<i>We hiirden jam lååken.</i>	Nous ne vous entendions pas rire.
<i>Hi kamt luupen.</i>	Il vient marcher.
<i>Schuchst et droopen?</i>	Le vois-tu couler?
<i>Ja hääwe deer en haingst luupen.</i>	Ils ont un cheval (courir).

- Radical + Ø

<i>luup</i>	marcher	<i>sat</i>	s'asseoir	<i>frååg</i>	demander	<i>liiw</i>	croire
-------------	---------	------------	-----------	--------------	----------	-------------	--------

C'est une forme sans suffixe qui est utilisé avec le mot de liaison *än* (et) :

Exemple :

<i>Dåt as ai lacht än hiiülj e müs.</i>	Ce n'est pas facile de retenir sa langue. (Ce n'est pas facile et retenir la langue)
<i>Dåt as nint än lååk ätj.</i>	Il n'y a pas de raison de rire. (Ce n'est rien et rire)
<i>Hi mäi ai hål ouerweese än luup.</i>	Il n'aime pas marcher. (Il n'aime pas et marcher)

Quelques verbes ont deux formes, une avec le suffixe *-nj* et l'autre avec la suffixe *-en*.
Les plus courants sont :

düünj/douen : aller, *füünj/fouen* : recevoir, *slüünj/slouen* : frapper, *tüünj/touen* : laver,
fliinj/flüen : voler (air), *siinj/süen* : voir, *tiinj/tüen* : tirer

L'utilisation des deux formes est la suivante :

- la forme en *-nj* remplace la forme radical + *e*
- la forme en *-en* s'emploie pour les cas de radical + *en*
- la forme radical + Ø est basée sur le verbe en *-en*, ce qui donne : *dou, fou, flü, sü* etc.

Exemple :

<i>Jü koon ninte füünj.</i>	Ils ne peuvent rien recevoir.
<i>Dü schää de nüsi iinjse tüünj.</i>	Tu dois te laver.
<i>Lätj de heer ai wider siinj!</i>	Ne te laisse pas reprendre (revoir) ici !
<i>Ouers ja hiirden e föögle flüen.</i>	Ils entendirent les oiseaux voler.
<i>Ja hääwe ninte tu douen.</i>	Ils n'ont rien à faire.
<i>Dåt wus swäär än fou e döör ääm.</i>	C'était difficile d'ouvrir la porte. (C'était difficile et ouvrir la porte)

2. La conjugaison

2.1 Conjugaison régulière

• Présent

Au présent les verbes ont une forme différente de l'infinitif seulement à la 1^{ère}, à la 2^{ème}, et à la 3^{ème} personne du singulier. Les autres personnes restent invariables

- La première personne du singulier n'a pas de terminaison,
- La seconde personne du singulier prend le suffixe **-est** ou **-st**,
- La troisième personne du singulier prend le suffixe **-et** ou **-t**.

			<i>booge</i> : habiter	<i>hiire</i> : entendre
S.	1.	<i>ik</i>	<i>boog</i>	<i>hiir</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>boogest</i>	<i>hiirst</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>booget</i>	<i>hiirt</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>booge</i>	<i>hiire</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>booge</i>	<i>hiire</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>booge</i>	<i>hiire</i>

Comme le verbe *hiire* beaucoup de verbes finissant par **-le, -me, -ne, -re, -we** ainsi que les verbes finissant par une ou des voyelle(s) + **-e**, comme *schraie* (pleurer) ou *büüie* (travailler) prennent la même forme au présent.

Le e intermédiaire de la 2^{ème} et de la 3^{ème} personne du singulier disparaît aussi dans des verbes se terminant par **-ie** et les verbes se terminant par un consonne + **-le, -me, -ne, -re, -we**.

			<i>fülie</i> : suivre	<i>räägne</i> : compter
S.	1.	<i>ik</i>	<i>füli</i>	<i>räägen</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>fülist</i>	<i>räägenst</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>fülit</i>	<i>räägent</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>fülie</i>	<i>räägne</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>fülie</i>	<i>räägne</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>fülie</i>	<i>räägne</i>

- Le prétérit ou passé simple et imparfait

Au passé on rajoute la terminaison **-ed** ou **-d** à la 1^{ère} et à la 3^{ème} personne du singulier. À la 2^{ème} personne du singulier on rajoute au radical la terminaison **-edst** ou **-dst**. Aux trois personnes du pluriel on rajoute au radical la terminaison **-eden** ou **-den**.

			<i>booge</i> : habiter	<i>hiire</i> : entendre
S.	1.	<i>ik</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>boogedst</i>	<i>hiirdst</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>boogedt</i>	<i>hiirdt</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>boogeden</i>	<i>hiirden</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>boogeden</i>	<i>hiirden</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>boogeden</i>	<i>hiirden</i>

Les verbes qui comme *fülie* et *räägne* changent, prennent au passé les mêmes terminaisons que le verbe *hiire*.

			<i>fülie</i> : suivre	<i>räägne</i> : compter
S.	1.	<i>ik</i>	<i>fülid</i>	<i>räägend</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>fülidst</i>	<i>räägendst</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>fülid</i>	<i>räägend</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>füliden</i>	<i>räägenden</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>füliden</i>	<i>räägenden</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>füliden</i>	<i>räägenden</i>

- Le parfait ou participe passé

Le parfait est construit avec les auxiliaires *heewe* (avoir) ou *weese* (être) au présent et le participe passé constitué du radical du verbe et de la terminaison **-ed** ou **-d**.

				<i>booge</i> : habiter	<i>hiire</i> : entendre
S.	1.	<i>ik</i>	<i>hääw</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>hääst</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>heet</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>hääwe</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>hääwe</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>hääwe</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>

REMARQUE :

Le participe passé a toujours la même forme que la 1^{ère} et la 3^{ème} personne du singulier du prétérit.

Prétérit	<i>ik booged</i>	<i>ik hiird</i>	<i>ik fülid</i>	<i>ik räägend</i>
Participe passé	<i>booged</i>	<i>hiird</i>	<i>fülid</i>	<i>räägend</i>

- Le plus-que-parfait

Le plus-que-parfait est construit avec les auxiliaires *heewe* (avoir) ou *weese* (être) au prétérit et le participe passé constitué du radical du verbe et de la terminaison **-ed** ou **-d**.

				<i>booge</i> : habiter	<i>hiire</i> : entendre
S.	1.	<i>ik</i>	<i>hää</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>hääst</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>hää</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>hään</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>hään</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>hään</i>	<i>booged</i>	<i>hiird</i>

2.2 Conjugaison des verbes irréguliers ou verbes forts

• Présent

Pour quelques verbes la 2^{ème} et la 3^{ème} personne du singulier ont une forme irrégulière (les voyelles de la dernière syllabe changent). Les autres personnes restent régulières.

			<i>släipe</i> : dormir	<i>luupe</i> : marcher
S.	1.	<i>ik</i>	<i>släip</i>	<i>luup</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>sleepst</i>	<i>läpst</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>sleept</i>	<i>läpt</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>släipe</i>	<i>luupe</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>släipe</i>	<i>luupe</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>släipe</i>	<i>luupe</i>

REMARQUE :

Le présent (1^{ère} personne du singulier et toutes les personnes du pluriel) des verbes en *-nj/-en* se conjuguent comme les verbes en *-en*. Ce qui donne par exemple : *ik dou, we doue ; ik sii, we siie*. Voir pour les autres formes la liste des verbes forts page

• Passé, parfait et plus-que-parfait

Les verbes forts changes aussi leurs voyelles au temps passés.

			<i>släipe</i> : dormir	<i>luupe</i> : marcher	
			Prétérit	Parfait Plus-que-parfait	Parfait Plus-que-parfait
S.	1.	<i>ik</i>	<i>släip/lüp</i>	<i>hääw/häi släipen</i>	<i>ban/wus lim</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>släipst/lüpst</i>	<i>hääst/häist släipen</i>	<i>bast/wjarst lim</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>släip/lüp</i>	<i>heet/häi släipen</i>	<i>as/wus lim</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>släipen/lüpen</i>	<i>hääwe/häin släipen</i>	<i>san/wjarn lim</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>släipen/lüpen</i>	<i>hääwe/häin släipen</i>	<i>san/wjarn lim</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>släipen/lüpen</i>	<i>hääwe/häin släipen</i>	<i>san/wjarn lim</i>

2.3 Liste des verbes irréguliers ou verbes forts

2.4 Conjugaison des verbes *weese* (être), *heewe* (avoir), *wârde* (devenir)

<i>weese</i> : être					
			Présent	Prétérit	Parfait
S.	1.	<i>ik</i>	<i>ban</i>	<i>wus</i>	<i>hääw/ban wään</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>bast</i>	<i>wjarst</i>	<i>hääst/bast wään</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>as</i>	<i>wus</i>	<i>heet/as wään</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>san</i>	<i>wjarn</i>	<i>hääwe/san wään</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>san</i>	<i>wjarn</i>	<i>hääwe/san wään</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>san</i>	<i>wjarn</i>	<i>hääwe/san wään</i>

<i>heewe</i> : avoir					
			Présent	Prétérit	Parfait
S.	1.	<i>ik</i>	<i>hääw</i>	<i>hâi</i>	<i>hääw hädj</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>hääst</i>	<i>hâist</i>	<i>hääst hädj</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>heet</i>	<i>hâi</i>	<i>heet hädj</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>hääwe</i>	<i>hâin</i>	<i>hääwe hädj</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>hääwe</i>	<i>hâin</i>	<i>hääwe hädj</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>hääwe</i>	<i>hâin</i>	<i>hääwe hädj</i>

<i>wârde</i> : devenir					
			Présent	Prétérit	Parfait
S.	1.	<i>ik</i>	<i>wârd</i>	<i>wörd</i>	<i>ban wörden</i>
	2.	<i>dü</i>	<i>wârst</i>	<i>wördst</i>	<i>bast wörden</i>
	3.	<i>hi, jü, et</i>	<i>wârt</i>	<i>wörd</i>	<i>as wörden</i>
P.	1.	<i>we</i>	<i>wârde</i>	<i>wörden</i>	<i>san wörden</i>
	2.	<i>jam</i>	<i>wârde</i>	<i>wörden</i>	<i>san wörden</i>
	3.	<i>ja</i>	<i>wârde</i>	<i>wörden</i>	<i>san wörden</i>

2.5 L'impératif : utilise la 1^{ère} personne du présent pur le singulier et le pluriel

<i>luup!</i>	cours ! courez !
<i>hiir!</i>	écoute ! écoutez !
<i>frâåg!</i>	demande ! demandez !
<i>dou!</i>	fais ! faites !
<i>räägen!</i>	calcule ! calculez !

Complément

1. Les pluriels irréguliers les plus courants

a	<i>dât äkj</i>	<i>da äke</i>	jument
b	<i>dât bâd</i>	<i>da bâåse</i>	bain
	<i>jü bi</i>	<i>da bi</i>	abeille
	<i>dât biinj</i>	<i>da biine</i>	jambe
	<i>dât bölj</i>	<i>da boule</i>	écaille
	<i>dât bräif</i>	<i>da bräiwe</i>	lettre
	<i>di bouder</i>	<i>da brouderne</i>	frère
d	<i>di däi</i>	<i>da deege</i>	jour
	<i>dât diilj</i>	<i>da diile</i>	partie
	<i>jü doochter</i>	<i>da doochterne</i>	filles
f	<i>dât fât</i>	<i>da fâåse</i>	saladier
	<i>dât feek</i>	<i>da fäåge</i>	boîte
	<i>dât fiilj</i>	<i>da fiile</i>	roue, vélo
	<i>di fiinj</i>	<i>da fiinde</i>	ennemi
	<i>jü/dât foomen</i>	<i>da foomne</i>	filles
	<i>jü/dât foom</i>	<i>da foomde</i>	filles
	<i>di fötj</i>	<i>da fätj</i>	pieds
g	<i>dât glee</i>	<i>da gläåse</i>	verre
	<i>jü göis</i>	<i>da gäis</i>	oie
	<i>dât greef</i>	<i>da greewe</i>	tombe
	<i>dât greeft</i>	<i>da grääwde</i>	tombe
	<i>dât gris</i>	<i>da gris</i>	porcelet
	<i>jü gröif</i>	<i>da grouwe</i>	petit fossé
h	<i>di hiire</i>	<i>da hiirne</i>	monsieur
	<i>dât hüs</i>	<i>da hüsinge</i>	maison
i	<i>dât iir</i>	<i>da iirnge/iir</i>	an, année
j	<i>di junge</i>	<i>da jungense</i>	jeune, pluriel : enfants
k	<i>di kjarl</i>	<i>da kjarls</i>	homme, mec
	<i>dât klüüs</i>	<i>da kluuse</i>	torchon, pluriel : vêtement
	<i>dât knif</i>	<i>da kniwinge</i>	couteau
	<i>di krich</i>	<i>da kreege</i>	guerre
	<i>di kröif</i>	<i>da krouwe</i>	restaurant
	<i>jü kü</i>	<i>da kee</i>	vache
	<i>di kuuch</i>	<i>da kuuge</i>	polder
l	<i>dât las</i>	<i>da laase</i>	articulation, membre
	<i>dât lees</i>	<i>da läåse</i>	plume
	<i>dât lees</i>	<i>da läåse</i>	portail arrière
m	<i>ju mam</i>	<i>da mamne</i>	mère
	<i>di mansche</i>	<i>da manschne</i>	homme, humain
	<i>di moon</i>	<i>da kjarls/mååns</i>	homme

	<i>jü müs</i>	<i>da müs</i>	souris
	<i>di müs</i>	<i>da müsinge</i>	bouche
n	<i>di näiber</i>	<i>da näiberne</i>	voisin
p	<i>di plöif</i>	<i>da plouwe</i>	charrue
r	<i>dât reeg</i>	<i>da räawe</i>	renard
s	<i>dât schääp</i>	<i>da schääwe</i>	armoire
	<i>dât schäip</i>	<i>da schäip</i>	mouton
	<i>dât schp</i>	<i>da schaawe</i>	bâteau
	<i>jü schis</i>	<i>da schiisinge/schiinge</i>	cuillère
	<i>dât schölj</i>	<i>da schoule</i>	école
	<i>di schöif</i>	<i>da schuur</i>	chaussure
	<i>dât schrün</i>	<i>da schrüninge</i>	coffre
	<i>dât schüif</i>	<i>da schüwinge</i>	tirroir
	<i>di smas</i>	<i>da smaase</i>	forgeron
	<i>dât spat</i>	<i>da spaase</i>	broche, fourche
	<i>dât stää</i>	<i>da stäänge</i>	place
	<i>jü stää</i>	<i>da stääse</i>	ville
	<i>di strich</i>	<i>da steege</i>	montée
	<i>di stiinj</i>	<i>da stiine</i>	Pierre
	<i>di stölj</i>	<i>da stoule</i>	chaise
	<i>dât stuk</i>	<i>da stöögne</i>	pièce
	<i>jü süster</i>	<i>da süsterne</i>	sœur
	<i>di süüs</i>	<i>da suuse</i>	fontaine
	<i>dât swin</i>	<i>da swin</i>	cochon
t	<i>di täis</i>	<i>da täis</i>	dent
	<i>dât tiich</i>	<i>da tiige</i>	cuisse, cuisse de poulet
	<i>di tiif</i>	<i>da tiuwe</i>	voleur
	<i>di trees</i>	<i>da trääse</i>	pas, démarche
	<i>di tün</i>	<i>da tööninge</i>	jardin
	<i>di twich</i>	<i>da tweege</i>	branche
u	<i>dât uug</i>	<i>da uugene</i>	œil
w	<i>di wäi</i>	<i>da weege</i>	chemin

2. Les comparatifs et superlatifs irréguliers les plus courants

a	<i>ärj</i>	<i>eerer</i>	<i>eerist</i>	mauvais, mal
b	<i>blüch</i>	<i>blööger</i>	<i>blüchst</i>	timide
	<i>bröket</i>	<i>brökeder</i>	<i>bröketst</i>	coloré
d	<i>driich</i>	<i>driiger</i>	<i>driichst</i>	riche
	<i>duuf</i>	<i>duuwer</i>	<i>duufst</i>	sourd
e	<i>eeder</i>	<i>iir</i>	<i>jarst</i>	tôt
f	<i>für (temporel)</i>	<i>fare</i>	<i>farest</i>	loin
	<i>für (spatial)</i>	<i>fürer</i>	<i>fürst</i>	loin
	<i>foole</i>	<i>mör</i>	<i>määst</i>	beaucoup
	<i>fuuch</i>	<i>fuuger</i>	<i>fuuchst</i>	anxieux
g	<i>gödj</i>	<i>bääder</i>	<i>beest</i>	bien, bon
	<i>groof</i>	<i>groower</i>	<i>groofst</i>	grossier
h	<i>huuch</i>	<i>huuger</i>	<i>huuchst</i>	haut
k	<i>kijf</i>	<i>kiiwer</i>	<i>kijfst</i>	lassant, ennuyeux
	<i>kölj</i>	<i>kouler</i>	<i>koulst</i>	froid
l	<i>läich</i>	<i>läiger</i>	<i>läichst</i>	bas
	<i>lait</i>	<i>maner</i>	<i>manst</i>	peu
	<i>lung</i>	<i>länger</i>	<i>långst</i>	long
	<i>lääs</i>	<i>lääser</i>	<i>leest</i>	tard
	<i>liif</i>	<i>liiwer</i>	<i>liifst</i>	gentil, cher (aimé)
	<i>lüüs</i>	<i>luxer</i>	<i>luusest</i>	branlant, lâche
	m	<i>maning</i>	<i>mör</i>	<i>määst</i>
n	<i>näi</i>	<i>näre</i>	<i>näist</i>	près
r	<i>rüch</i>	<i>rööger</i>	<i>rüchst</i>	rigoureux, rude
s	<i>säich</i>	<i>säiger</i>	<i>säichst</i>	solide, épais
	<i>schüif</i>	<i>schiiwer</i>	<i>schüifst</i>	penché, usé
	<i>snüüs</i>	<i>snuuser</i>	<i>snuusest</i>	propre, ordonné
u	<i>stif</i>	<i>stiwer</i>	<i>stifst</i>	raide, solide
	<i>üülj</i>	<i>åler</i>	<i>ålst</i>	vieux

3. Les pronoms indéfinis

a	<i>ââl</i>	tout/tous (devant un article), tout (seul)
	<i>âle</i>	tout (devant les noms sans article)
	<i>âles</i>	tout
	<i>âltumâäle</i>	tous (tous ensemble)
	<i>arken</i>	chaque (masculin)
	<i>ark</i>	chaque (féminin)
	<i>arkenån</i>	chacun, tout le monde
	<i>arkens</i>	chacun
e	<i>en pãâr</i>	quelque
	<i>en lait</i>	un peu
f	<i>följ</i>	on
	<i>foole, mör, määst</i>	beaucoup, plus, le plus
h	<i>huum</i>	quelqu'un
	<i>huum</i>	on
	<i>hu</i>	quelque
m	<i>maning, mör, määst</i>	beaucoup, plus, le plus
	<i>maningenån</i>	d'aucuns
	<i>maningiinj</i>	d'aucuns, d'aucunes
n	<i>nån</i>	pas un (masculin singulier)
	<i>niimen</i>	personne
	<i>niinj</i>	pas un/une (féminin, neutre, pluriel)
	<i>nint(e)</i>	rien
o	<i>ouder</i>	autre
s	<i>sam</i>	certain(e)s
	<i>suken</i>	pareil(le)
	<i>suk</i>	pareil(le)
	<i>sukenån, sünån</i>	pareil(le) à un(e)
	<i>sukeniinj, süniinj</i>	pareil(le) à un(e)
w	<i>wat</i>	quelque chose

4. Les prépositions

a	<i>ääder</i>	derrière
	<i>am</i>	à (temporel)
	<i>än</i>	à (temporel)
	<i>aw</i>	de
b	<i>bai</i>	chez
	<i>bane</i>	à l'intérieur
	<i>bit</i>	jusqu'à
	<i>büte</i>	à l'extérieur

d	<i>döör</i>	à travers
e	<i>eefter</i>	dérrière, après
f	<i>foon</i>	de
	<i>for</i>	devant, avant, pour
i	<i>iinj</i>	contre, vers
l	<i>långs</i>	le long
m	<i>ma</i>	avec
	<i>made</i>	sous, entre
o	<i>önj</i>	dans, à
	<i>önj stää for</i>	au lieu de
	<i>ouer</i>	sur
	<i>ouerfor</i>	en face de
s	<i>suner</i>	sans
	<i>sunt</i>	depuis
t	<i>twasche</i>	entre
	<i>tu</i>	pour
u	<i>uner</i>	sous
	<i>üt</i>	de, à

5. Les conjonctions

a	<i>än</i>	et
	<i>amdât</i>	pour
	<i>âldât</i>	bien que
	<i>as</i>	que
	<i>as wan</i>	que si
b	<i>biise... än</i>	aussi bien... que
	<i>bit</i>	jusqu'à
d	<i>dât</i>	que, pour
i	<i>iir</i>	avant
o	<i>önjwider/entwider – unti</i>	ou... ou..., soit... soit...
	<i>ouer</i>	parce que
	<i>ouerdât</i>	car, parce que
	<i>ouers</i>	mais
s	<i>sunt</i>	depuis que
	<i>süwälj – as uk</i>	aussi bien... que
u	<i>unti</i>	ou
w	<i>wan</i>	quand
	<i>weer</i>	si
	<i>wider - nuch</i>	ni...ni...

6. Les adverbes

Les adverbes de lieu

a	<i>äädern(e)</i>	à l'arrière, derrière
	<i>ääderüt</i>	en arrière, à l'envers
	<i>ambai</i>	autour de
	<i>amhuuch</i>	vers le haut
	<i>amläich</i>	vers le bas
	<i>ålewäägen(s)</i>	partout
	<i>ap</i>	en montant
	<i>apätj</i>	vers le haut, en amont
	<i>aw e rucht hönj</i>	à droite
	<i>aw e leeft hönj</i>	à gauche
	<i>aw e näide</i>	dans les alentours
b	<i>bait hüs</i>	à la maison
	<i>bane</i>	dedant
	<i>boowen, boowne</i>	sur
	<i>büte</i>	dehors
	<i>bütefor</i>	dehors
d	<i>deele</i>	sous
	<i>deer, (forme courte :) er</i>	là
	<i>dil</i>	en bas
	<i>dilälj</i>	vers en bas
e	<i>eefter banen</i>	dehors
	<i>eefter büten</i>	dedans
f	<i>foon foore</i>	devant
	<i>foore</i>	devant
	<i>foram</i>	en avant
	<i>forbai</i>	passé, fini
	<i>forüt</i>	avance
h	<i>haane</i>	vers
	<i>heer</i>	ici
	<i>heerhaane</i>	vers ici
	<i>heerjurt</i>	vers ici
i	<i>in</i>	à l'intérieur
	<i>ine</i>	à la maison
j	<i>jurt</i>	par ici
l	<i>leefts</i>	à gauche
	<i>liküt</i>	tout droit
n	<i>nargens, nargne</i>	nulle part
r	<i>ruchts</i>	à droite
t	<i>trinam</i>	autour
	<i>tu hüs</i>	à la maison
	<i>twas</i>	en travers
u	<i>üt</i>	dehors
	<i>üte</i>	dehors
w	<i>wach</i>	loin
	<i>wid</i>	loin

Les adverbes de temps

a	<i>äiwen</i>	juste
	<i>âl</i>	déjà
	<i>âläiwen</i>	progressivement
	<i>âlsani</i>	progressivement
	<i>âlt</i>	toujours
	<i>âltén(s), âltid(s)</i>	toujours
	<i>am däiem</i>	dans la journée
	<i>am eeftermadiem</i>	cet après midi
	<i>am eenmen</i>	ce soir
	<i>am formadiem</i>	ce matin
	<i>am madiem</i>	ce midi
	<i>am mjarnem</i>	demain
	<i>am nächtem</i>	cette nuit
	<i>am samerm</i>	en été
	<i>än saneene</i>	le samedi
	<i>än uurse</i>	au printemps
	<i>äniirjørsne</i>	avant-hier
	<i>änteene</i>	hier soir
	<i>ännächte</i>	cette nuit
	<i>änjørsne</i>	hier
	<i>arks iir</i>	chaque année
	<i>arks tooch</i>	chaque fois
	<i>awäädrie</i>	tout à l'heure, après
	<i>awfoorie</i>	avant, auparavant, d'abord
b	<i>baischöre</i>	parfois, quelque fois
	<i>bâl</i>	bientôt
d	<i>dan</i>	puis
	<i>diling</i>	aujourd'hui
e	<i>eeder</i>	tôt
	<i>eeftert</i>	tout à l'heure, après
	<i>eeling</i>	ce soir
g	<i>glik(s)</i>	cette nuit
i	<i>iinjsen</i>	tout de suite
	<i>iir</i>	plus tôt
	<i>iirtids</i>	plus tôt
	<i>intwasche</i>	pendant ce temps, maintenant
j	<i>jarling</i>	cette année
	<i>jarst</i>	d'abord
	<i>jüst</i>	tout de suite
	<i>jütid(s)</i>	à cette époque, depuis lors
l	<i>lääs</i>	tard
	<i>leesthaane</i>	depuis peu de temps, nouvellement
	<i>lung, länger, längst</i>	longtemps, plus longtemps, le plus longtemps
m	<i>mårling</i>	ce matin
	<i>matiinjs</i>	tout de suite
	<i>mjarne</i>	demain
	<i>mjarneene</i>	demain soir
	<i>mjarneeder</i>	demain matin

n	<i>näljke</i>	nouvellement
	<i>nächtling</i>	ce soir
	<i>nü</i>	maintenant
	<i>nuch</i>	encore
o	<i>oofting</i>	souvent
	<i>ordimjarn</i>	après-demain
s	<i>salten</i>	rarement
	<i>samtids</i>	parfois
	<i>stäis</i>	continuellement, en permanence
	<i>stråks</i>	tout de suite
t	<i>tufloor(en)</i>	d'abord
	<i>tujarst</i>	tout d'abord
	<i>tukaamen iir</i>	l'année prochaine
	<i>tukaamen waag</i>	la semaine prochaine
	<i>tuleest</i>	en dernier
	<i>twaschein</i>	entretemps
u	<i>uler</i>	jamais
w	<i>waa(g)ling</i>	cette semaine
	<i>wi(der)</i>	de nouveau
	<i>wilems</i>	parfois

Les adverbess de manière

a	<i>ai</i>	ne... pas
	<i>äiwensü</i>	exactement de la même manière
	<i>amenbai</i>	à peu près
	<i>amninte</i>	pour rien, gratuitement, en vain
	<i>amensunst</i>	pour rien, gratuitement, en vain
	<i>ålhiil</i>	tout entier
	<i>ålliksü</i>	aussi
	<i>åltu, ålte</i>	bien trop
	<i>ap</i>	tous
b	<i>bäisti</i>	très
	<i>bål</i>	presque
	<i>bili</i>	à peu près
	<i>bloots</i>	seulement
f	<i>fåli</i>	tout entier
	<i>flicht</i>	peut-être
g	<i>gåns</i>	tout entier
	<i>goorai</i>	vraiment pas
	<i>grutem</i>	fortement
h	<i>hålisch</i>	très
	<i>håI, liiwer, liift</i>	volontiers
	<i>hiilj</i>	tout entier
	<i>huuchstens</i>	tout au plus
i	<i>iinjfåch</i>	facilement
j	<i>je</i>	oui, si
	<i>jüst sü</i>	justement
k	<i>knååp</i>	rarement
	<i>knååpenooch</i>	rarement
l	<i>lacht</i>	facilement
	<i>latjem</i>	bassement, doucement

m	<i>määsttu</i>	presque
	<i>mån</i>	seulement
	<i>moinäi</i>	à peu près, approximativement
	<i>mör</i>	plus
n	<i>nääm</i>	facilement
	<i>nau</i>	exactement
	<i>nooch</i>	assez
o	<i>önjtmanst</i>	au moins
	<i>ordi</i>	très
	<i>ouer</i>	restant
	<i>oueremätje</i>	très
	<i>ouers</i>	autrement
r	<i>riin</i>	tout entier
	<i>riinenåål</i>	tout à fait
s	<i>sani</i>	lentement
	<i>såcht</i>	facilement
	<i>sü</i>	aussi
	<i>südänji</i>	ainsi, de cette manière
	<i>sügoor</i>	même
	<i>süing</i>	ainsi
t	<i>tuhuupe</i>	ensemble
	<i>tumanst</i>	au minimum
u	<i>uk</i>	aussi
w	<i>was</i>	sûrement, certainement
	<i>wälj</i>	bien
	<i>wårschiinjlik</i>	probablement
	<i>wid</i>	loin

Les adverbes de

d	<i>deeram</i>	c'est pourquoi
	<i>deerdöör</i>	de ce fait
	<i>deerfor</i>	pour, par contre, bien que
	<i>deertu</i>	pour, par contre, bien que
o	<i>likes</i>	cependant, néanmoins
o	<i>ouers</i>	sinon

Les adverbes de questions

h	<i>hü</i>	comment
	<i>hüdänji</i>	comment, de quelle manière
	<i>hü foole</i>	combien
	<i>hü maning</i>	combien (pluriel)
w	<i>wane</i>	quand
	<i>weer</i>	ou
	<i>weeram</i>	pourquoi
	<i>weerfoon</i>	vers ou
	<i>weerfor</i>	pourquoi
	<i>weerhaane</i>	d'ou
	<i>weerjurt</i>	vers ou
	<i>weerma</i>	avec quoi
	<i>weerouer</i>	pourquoi
	<i>weertu</i>	à quoi

7. Les verbes forts ou irréguliers

Il faut connaître par cœur les formes des verbes irréguliers : il y en a quatre

- la forme infinitive en –e
- la troisième personne du singulier du présent (et pour certains verbes la première et la deuxième personne du singulier du présent)
- la première personne du singulier (identique à la troisième du prétérit)
- le participe passé du parfait

	Infinitif	Présent	Prétérit	Parfait	
a	<i>äåse</i>	<i>eet</i>	<i>ätj</i>	<i>in</i>	manger
b	<i>bååge</i>	<i>bååget</i>	<i>bök/bååged</i>	<i>båågen</i>	cuire
	<i>bade</i>	<i>badet</i>	<i>bäid</i>	<i>bin</i>	prier
	<i>bärje</i>	<i>bärjt</i>	<i>börj</i>	<i>börjen</i>	sauver, récolter
	<i>befäåle</i>	<i>befeelt</i>	<i>befälj</i>	<i>befeelen</i>	ordonner, commander
	<i>biidje</i>	<i>büt</i>	<i>büüdj</i>	<i>bin</i>	offrir
	<i>bine</i>	<i>bant</i>	<i>bün</i>	<i>bünen</i>	lier
	<i>bite</i>	<i>bat</i>	<i>biitj</i>	<i>ban</i>	mordre
	<i>bjarste</i>	<i>bjarst</i>	<i>burst</i>	<i>bursten</i>	briser, éclater
	<i>blädje</i>	<i>bleet</i>	<i>bleet</i>	<i>bleet</i>	saigner
	<i>bliwe</i>	<i>blaft</i>	<i>bliif</i>	<i>blaawen</i>	rester
	<i>brädje</i>	<i>breet</i>	<i>breet</i>	<i>breet</i>	couver
	<i>bränge</i>	<i>braingt</i>	<i>broocht</i>	<i>broocht</i>	approter, amener, emmener
	<i>breege</i>	<i>breecht</i>	<i>bräk</i>	<i>bräagen</i>	rompre, briser, casser
	d	<i>briidje</i>	<i>brååt</i>	<i>brååt</i>	<i>brååt</i>
<i>diile</i>		<i>diiljt</i>	<i>diiljd</i>	<i>diiljd</i>	partager
<i>dooge</i>		<i>ducht</i>	<i>duuch</i>	<i>däågen</i>	être bon pour
<i>döre</i>		<i>dört</i>	<i>duurst</i>	<i>duurst</i>	risquer
<i>drainke</i>		<i>drainkt</i>	<i>drunk</i>	<i>drunken</i>	boire
<i>dränge</i>		<i>drångt</i>	<i>drångd</i>	<i>drångd</i>	pénétrer
<i>drånke</i>		<i>drånkt</i>	<i>drångd</i>	<i>drångd</i>	se noyer
<i>dreege</i>		<i>dreecht</i>	<i>dröich</i>	<i>dräagen</i>	porter
<i>driwe</i>		<i>draft</i>	<i>driif</i>	<i>draawen</i>	mener
<i>düüinj/douen</i>		2. <i>dääst</i> 3. <i>deet</i>	<i>däi</i> <i>pluriel däin</i>	<i>dänj</i>	faire
f	<i>fäåre</i>	<i>ffart</i>	<i>ffard</i>	<i>ffard</i>	guider
	<i>fååre</i>	<i>fårt</i>	<i>fård</i>	<i>fård</i>	conduire (bateau)
	<i>fädje</i>	<i>feet</i>	<i>feet</i>	<i>feet</i>	se nourrir
	<i>fåle</i>	<i>fålt</i>	<i>feel</i>	<i>feelen</i>	tomber
	<i>fårke</i>	<i>fårkt</i>	<i>fürk</i>	<i>fürken</i>	changer

	<i>ferdiirwe</i>	<i>ferdiirft</i>	<i>ferdörw</i>	<i>ferdörwen</i>	gâcher
	<i>ferjeese</i>	<i>ferjeet</i>	<i>ferjätj</i>	<i>ferjin</i>	oublier
	<i>ferliise</i>	2. <i>ferlüst</i> 3. <i>ferlüst</i>	<i>ferlüüs</i>	<i>ferlääsen</i>	perdre
	<i>fertriiitje</i>	<i>fertrüt</i>	<i>fertrüütj</i>	<i>fertrin</i>	être désolé
	<i>fine</i>	<i>fant</i>	<i>fün</i>	<i>fünen</i>	trouver
	<i>fleete</i>	<i>fleet</i>	<i>fleet</i>	<i>fleet</i>	déménager
	<i>fliinj/fliien</i>	<i>flucht</i>	<i>fluuch</i>	<i>fläägen</i>	déménager
	<i>fliitje</i>	<i>flüt</i>	<i>flüütj</i>	<i>flin</i>	voler (avion)
	<i>fniise</i>	<i>fnüst</i>	<i>fnüüs</i>	<i>fnääsen</i>	éternuer
	<i>freese</i>	<i>freet</i>	<i>frätj</i>	<i>frin</i>	bouffer
	<i>friise</i>	2. <i>früst</i> 3. <i>früst</i>	<i>früüs</i>	<i>frääsen</i>	avoir froid, geler
	<i>füünj/fouen</i>	<i>fäit</i>	<i>füng</i>	<i>füngen</i>	recevoir
g	<i>giitje</i>	<i>güt</i>	<i>güütj</i>	<i>gin</i>	verser, arroser
	<i>glide</i>	<i>glat</i>	<i>gliidj</i>	<i>glan</i>	glisser
	<i>gnise</i>	<i>gnast</i>	<i>gniis</i>	<i>gnaasen</i>	râper, frotter
	<i>grååme</i>	1. <i>gråm</i> 2. <i>gråmt</i>	<i>gråmd</i>	<i>gråmd</i>	être désolé
	<i>greewe</i>	<i>greeft</i>	<i>gröif</i>	<i>grääwen</i>	creuser
	<i>gripe</i>	<i>grapt</i>	<i>griip</i>	<i>gram</i>	saisir, attraper
	<i>grüne</i>	<i>grünt</i>	<i>grün(d)</i>	<i>grüenen</i>	peindre
	<i>gunge</i>	<i>grungt</i>	<i>gång</i>	<i>gängen</i>	aller (à pied)
h	<i>hänge</i>	<i>hängt</i>	<i>hängd</i>	<i>hängd</i>	accrocher, suspendre, pendre
	<i>hänge/hunge</i>	<i>hängt/hungt</i>	<i>hüng</i>	<i>hüngen</i>	accrocher
	<i>haue</i>	<i>haut</i>	<i>höif/haud</i>	<i>hauen/haud</i>	battre, frapper, tondre, faucher
	<i>heelpe</i>	<i>heelpt</i>	<i>hülp</i>	<i>hülpen</i>	aider
	<i>heewe</i>	2. <i>hääst</i> 3. <i>heet</i> pluriel <i>hääwe</i>	<i>häi</i> pluriel <i>hâin</i>	<i>hädj</i>	avoir
	<i>hiile</i>	<i>hiiljt</i>	<i>hiiljd</i>	<i>hiiljd</i>	guérir
	<i>hiinje</i>	<i>hânt</i>	<i>hând</i>	<i>hând</i>	attraper, se passer, se produire, arriver
	<i>hiitje</i>	<i>hât</i>	<i>hätj</i>	<i>hätjen</i>	s'appeler
	<i>hiitje</i>	<i>hiit</i>	<i>hiit</i>	<i>hiit</i>	chauffer
	<i>hüülje</i>	<i>hålt</i>	<i>hül</i>	<i>hüülen</i>	maintenir, retenir, conserver
i	<i>iinje</i>	<i>ânt</i>	<i>ând</i>	<i>ând</i>	avancer
	<i>iirwe</i>	<i>ârft</i>	<i>ârwd</i>	<i>ârwd</i>	hériter (de)
j	<i>jeewe</i>	<i>jeeft</i>	<i>jäif</i>	<i>jääwen</i>	donner
	<i>jooge</i>	<i>jucht</i>	<i>luuch</i>	<i>läägen</i>	mentir

k	<i>kaame</i>	<i>1. kam 3. kamt</i>	<i>köm</i>	<i>kiimen</i>	venir
	<i>kääre</i>	<i>kjart</i>	<i>kjard</i>	<i>kjard</i>	aller (voiture)
	<i>kiime</i>	<i>kämt</i>	<i>kâmd</i>	<i>kâmd</i>	peigner, se peigner
	<i>klänge</i>	<i>klångt</i>	<i>klångd</i>	<i>klångd</i>	sonner
	<i>kneese</i>	<i>kneet</i>	<i>knätj</i>	<i>knin</i>	pétrir
	<i>kneete</i>	<i>kneet</i>	<i>kneet</i>	<i>kneet</i>	nouer
	<i>knipe</i>	<i>knâpt/knipt</i>	<i>kniip</i>	<i>knim</i>	serrer, se défiler
	<i>koone</i>	<i>2. koost 3. koon</i>	<i>köö pluriel köön</i>	<i>kööt</i>	pouvoir
	<i>kränge</i>	<i>krångt</i>	<i>krångd</i>	<i>krångd</i>	se presser
	<i>kriipe</i>	<i>krüpt</i>	<i>kruup</i>	<i>krim</i>	ramper, se traîner
	<i>krumpe</i>	<i>krumpt</i>	<i>krümp</i>	<i>krumpen</i>	plier, se tordre
	<i>kuupe</i>	<i>kååft</i>	<i>kååft</i>	<i>kååft</i>	acheter
l	<i>lade</i>	<i>lait/läit</i>	<i>läi pluriel läin</i>	<i>läin</i>	être couché
	<i>länge</i>	<i>långt</i>	<i>långd</i>	<i>långd</i>	suffire, avoir la nostalgie de
	<i>lätje</i>	<i>leet</i>	<i>leet</i>	<i>leet</i>	laisser
	<i>leede</i>	<i>läit</i>	<i>läid</i>	<i>läid</i>	mettre, coucher
	<i>leefte</i>	<i>leeft</i>	<i>lüft/leeft</i>	<i>lüften/leeft</i>	lever, soulever
	<i>leese</i>	<i>leest</i>	<i>löis</i>	<i>lääsen</i>	lire
	<i>leese</i>	<i>leest</i>	<i>löis</i>	<i>lääsen</i>	charger
	<i>liine</i>	<i>liinj</i>	<i>liinj</i>	<i>liinj</i>	souffrir
	<i>lise</i>	<i>last</i>	<i>liis</i>	<i>laasen</i>	prêter
	<i>luupe</i>	<i>lâpt</i>	<i>lüp</i>	<i>lim</i>	marcher
m	<i>mänge</i>	<i>mångt</i>	<i>mångd</i>	<i>mångd</i>	mélanger
	<i>mätje</i>	<i>meet</i>	<i>meet</i>	<i>meet</i>	mesurer
	<i>mätje</i>	<i>meet</i>	<i>meet</i>	<i>meet</i>	rencontrer, affronter
	<i>miine</i>	<i>miinj</i>	<i>miinj</i>	<i>miinj</i>	penser
	<i>mooge</i>	<i>1. mäi 2. määst 3. mäi</i>	<i>mää pluriel mään</i>	<i>mää</i>	souhaiter, pouvoir
	<i>mötje</i>	<i>2. möist 3. mötj pluriel mötje</i>	<i>muurst</i>	<i>muurst</i>	devoir, pouvoir
n	<i>naame</i>	<i>1. nam 3. namt</i>	<i>nüm</i>	<i>nümen</i>	prendre
	<i>nääme</i>	<i>1. nãm 3. nãm</i>	<i>nâmd</i>	<i>nâmd</i>	nommer
	<i>neere</i>	<i>njart</i>	<i>njard</i>	<i>njard</i>	se nourrir
	<i>niitje</i>	<i>nüt</i>	<i>nüütj</i>	<i>nin</i>	savourer, profiter de

o	<i>önjstränge</i>	<i>strängt önj</i>	<i>strångd önj</i>	<i>önjstrångd</i>	fatiguer, se servir
p	<i>prise</i>	<i>prast/priset</i>	<i>priis/prised</i>	<i>prääsen/prised</i>	louer
r	<i>rååne</i>	<i>1. rån</i> <i>3. rânt</i>	<i>rånd</i>	<i>rånd</i>	courir
	<i>rääre</i>	<i>jart</i>	<i>jard</i>	<i>jard</i>	tourner, bouger, émouvoir
	<i>rådje</i>	<i>reet</i>	<i>reet</i>	<i>reet</i>	deviner, conseiller, dominer, régner
	<i>ränge</i>	<i>raingt</i>	<i>rångd</i>	<i>rångd</i>	lutter
	<i>reene</i>	<i>rint</i>	<i>rind</i>	<i>rind</i>	pleuvoir
	<i>ride</i>	<i>rat</i>	<i>riidj</i>	<i>ran</i>	aller à cheval
	<i>riwe</i>	<i>raft</i>	<i>riif</i>	<i>raawen</i>	se casser, se déchirer
s	<i>sainke</i>	<i>sainkt</i>	<i>sunk</i>	<i>sunken</i>	couler
	<i>säke</i>	<i>seecht</i>	<i>soocht/seecht</i>	<i>soocht/seecht</i>	chercher
	<i>sate</i>	<i>sat</i>	<i>sätj</i>	<i>sin</i>	s'asseoir
	<i>schale</i>	<i>2. schäät</i> <i>3. schal</i> <i>pluriel schan</i>	<i>2. schöist</i> <i>3. schölj</i> <i>schönj</i>	<i>schöljt</i>	devoir
	<i>scheelwe</i>	<i>scheelewt</i>	<i>schülw</i>	<i>schülwen</i>	trembler
	<i>scheere</i>	<i>skjart</i>	<i>skjard</i>	<i>skjarn</i>	couper
	<i>schiiinj/schainen</i>	<i>schait</i>	<i>schaid</i>	<i>schänj</i>	se produire, arriver, se passer
	<i>schiiinje</i>	<i>schânt</i>	<i>schånd</i>	<i>schånd</i>	faire honte
	<i>schiiise</i>	<i>schååst</i>	<i>schåås</i>	<i>schåås</i>	séparer, couper
	<i>schiiitje</i>	<i>schüt</i>	<i>schüütj</i>	<i>schin</i>	tirer
	<i>schite</i>	<i>schat</i>	<i>schiiitj</i>	<i>schan</i>	chier
	<i>schriwe</i>	<i>schraft</i>	<i>schriif</i>	<i>schraawen</i>	écrire
	<i>schrumpe</i>	<i>schrumpt</i>	<i>schrump</i>	<i>schrumpen</i>	repetisser
	<i>schunge</i>	<i>schungt</i>	<i>süing</i>	<i>süngen</i>	chanter
	<i>schüwe</i>	<i>schüift</i>	<i>schuuf</i>	<i>schääwen</i>	pousser, rejeter
	<i>seede</i>	<i>2. säist</i> <i>3. säit</i>	<i>sää</i> <i>pluriel sään</i>	<i>säid</i>	dire
	<i>seete</i>	<i>seet</i>	<i>seet</i>	<i>seet</i>	asseoir
	<i>siinj/siien</i>	<i>sait</i>	<i>said</i>	<i>sänj/said</i>	semer
	<i>siinj/siien</i>	<i>schucht</i>	<i>säch</i>	<i>sänj</i>	voir
	<i>siinje</i>	<i>sânt</i>	<i>sånd</i>	<i>sånd</i>	diffuser, émettre
	<i>slainke</i>	<i>slainkt</i>	<i>slunk</i>	<i>slunken</i>	avalier, ravalier, déglutir
	<i>släipe</i>	<i>sleept</i>	<i>släip</i>	<i>släipen</i>	dormir
	<i>slänge</i>	<i>slångt</i>	<i>slångd</i>	<i>slångd</i>	nouer
	<i>slide</i>	<i>slat</i>	<i>sliidj</i>	<i>slan</i>	déraper
	<i>slipe</i>	<i>slapt</i>	<i>sliip</i>	<i>slim</i>	polir, aiguïser

<i>slite</i>	<i>slat</i>	<i>sliitj</i>	<i>slan</i>	perdre, laisser tomber
<i>slite</i>	<i>slüt</i>	<i>slüütj</i>	<i>slin</i>	fermer
<i>slüünj/slouen</i>	<i>sloit</i>	<i>slöif</i>	<i>sloin</i>	battre qqn, frapper qqn
<i>smeere</i>	<i>smjart</i>	<i>smjard</i>	<i>smjard</i>	graisser, tartiner
<i>smite</i>	<i>smat</i>	<i>smiitj</i>	<i>sman</i>	lancer, marquer
<i>smulte</i>	<i>smultet</i>	<i>smult/smulted</i>	<i>smulten</i>	fondre
<i>snätje</i>	<i>sneet</i>	<i>sneet</i>	<i>sneet</i>	se moucher
<i>snise</i>	<i>snast</i>	<i>snis</i>	<i>snaasen</i>	couper
<i>snüwe</i>	<i>snüft</i>	<i>snuuf</i>	<i>snääwen</i>	renâcler
<i>spane</i>	<i>spant</i>	<i>spün</i>	<i>spunen</i>	filer
<i>spile</i>	<i>spalt</i>	<i>spül</i>	<i>spülen</i>	renverser, perdre
<i>splite</i>	<i>splat</i>	<i>spliitj</i>	<i>splan</i>	se casser, se déchirer
<i>spränge</i>	<i>spraingt</i>	<i>sprüng</i>	<i>sprüngen</i>	sauter
<i>språnke</i>	<i>språnkt</i>	<i>språngd</i>	<i>språngd</i>	faire sauter
<i>spreege</i>	<i>spreecht</i>	<i>spräk</i>	<i>spräagen</i>	parler
<i>spriidje</i>	<i>språåt</i>	<i>språåt</i>	<i>språåt</i>	étaler, présenter
<i>stärwe</i>	<i>steerft</i>	<i>störw</i>	<i>störwen</i>	mourir
<i>steege</i>	<i>steecht</i>	<i>stäk</i>	<i>stäägen</i>	piquer
<i>steege</i>	<i>steecht</i>	<i>stäich</i>	<i>stäägen</i>	monter
<i>steele</i>	<i>steelt</i>	<i>stälj</i>	<i>steelen</i>	voler
<i>stiiitje</i>	<i>stääåt</i>	<i>stääåt</i>	<i>stääåt</i>	pousser
<i>stjarte</i>	<i>stjart</i>	<i>stjart</i>	<i>stjart</i>	tomber, se précipiter
<i>stjunke</i>	<i>stjunkt</i>	<i>stünk</i>	<i>stünken</i>	puer
<i>stönje</i>	<i>stoont</i>	<i>stöö</i>	<i>stiinjen</i>	être debout
		<i>pluriel stöön</i>		
<i>stride</i>	<i>strat</i>	<i>striidj</i>	<i>stran</i>	se battre, se disputer, se quereller
<i>strike</i>	<i>strakt</i>	<i>striik</i>	<i>straagen</i>	peindre
<i>stüwe</i>	<i>stüft</i>	<i>stuuf</i>	<i>stääwen</i>	faire de la poussière
<i>süpe</i>	<i>süpt</i>	<i>suup</i>	<i>sim</i>	boire
<i>sweege</i>	<i>sweecht</i>	<i>swöich</i>	<i>swäägen</i>	se taire
<i>sweere</i>	<i>swjart</i>	<i>swjard</i>	<i>swjard</i>	jurer
<i>swine</i>	<i>swant</i>	<i>swün</i>	<i>swünen</i>	mentir
<i>swänge</i>	<i>swaingt/swångt</i>	<i>swüing</i>	<i>swüingen</i>	vibrer
<i>swise</i>	<i>swast</i>	<i>swiis</i>	<i>swaasen</i>	brûler
t <i>taintje</i>	<i>tainjt</i>	<i>toocht</i>	<i>toocht</i>	briller
<i>tânke</i>	<i>tânkt</i>	<i>toocht</i>	<i>toocht</i>	penser
<i>tiinj/tiien</i>	<i>tjucht</i>	<i>tuuch</i>	<i>täägen</i>	tirer
<i>tiinje</i>	<i>tânt</i>	<i>tând</i>	<i>tând</i>	allumer, s'allumer
<i>tiitje</i>	<i>tjüt</i>	<i>tüütj</i>	<i>tin</i>	crier, pleurer
<i>tjarsche</i>	<i>tjarscht</i>	<i>tursch</i>	<i>turschen</i>	battre
<i>töre</i>	<i>tört</i>	<i>tuurst</i>	<i>tuurst</i>	avoir besoin

	<i>treese</i>	<i>treet</i>	<i>träjt</i>	<i>trin</i>	donner un coup de pied
	<i>tüne</i>	<i>tünt</i>	<i>tün(d)</i>	<i>tünen</i>	enfler
	<i>tüünj/touen</i>	<i>twoit</i>	<i>töif</i>	<i>twoin</i>	laver
	<i>twänge</i>	<i>twaingt</i>	<i>twüing</i>	<i>twüingen</i>	obliger, contraindre, forcer
	<i>twite</i>	<i>twat</i>	<i>twiitj</i>	<i>twan</i>	sculpter (bois)
w	<i>waase</i>	<i>1. wiitj</i> <i>2. wiist</i> <i>3. wiitj</i> <i>pluriel wiise</i>	<i>wust</i>	<i>wust</i>	savoir
	<i>wåkse</i>	<i>wåkset</i>	<i>wüks</i>	<i>wüksen</i>	grandir
	<i>wale</i>	<i>2. wäät</i> <i>3. wal</i> <i>pluriel wan</i>	<i>2. wäist</i> <i>3. wälj</i> <i>pluriel wänj</i>	<i>wäljt</i>	vouloir
	<i>wårde</i>	<i>2. wårst</i> <i>3. wårt</i>	<i>wörd</i>	<i>wörden</i>	devenir
	<i>weege</i>	<i>weecht</i>	<i>wöich</i>	<i>wäägen</i>	peser, bercer
	<i>weere</i>	<i>wjart</i>	<i>wjard</i>	<i>wjard</i>	défendre, se défendre
	<i>weese</i>	<i>ban</i> <i>bast</i> <i>as</i> <i>pluriel san</i>	<i>wus</i> <i>wjarst</i> <i>wus</i> <i>pluriel wjarn</i>	<i>wään</i>	être
	<i>weewe</i>	<i>weeft</i>	<i>wäif/wöif</i>	<i>wääwen</i>	tisser
	<i>wiinje</i>	<i>wânt</i>	<i>wånd</i>	<i>wånd</i>	tourner, retourner
	<i>wiirme</i>	<i>wårmt/wiirmt</i>	<i>wårmd/wiirmd</i>	<i>wårmd/wiirmd</i>	chauffer
	<i>wiirwe</i>	<i>wiirft</i>	<i>würw</i>	<i>würwen</i>	faire de la pub, recruter
	<i>wine</i>	<i>want</i>	<i>wün</i>	<i>wünen</i>	serpenter
	<i>wrise</i>	<i>wrast</i>	<i>wriis</i>	<i>wraasen</i>	serpenter, raper
	<i>wune/wine</i>	<i>want</i>	<i>wun/wün</i>	<i>wunen/wünen</i>	gagner